

# Sistemi di emersione e inclusione socio lavorativa di adulti vittime di sfruttamento del lavoro

Percorsi e formazione contro gli sfruttamenti

## Laboratorio creativo Tratta - menti

**Periodo di svolgimento: ottobre 2011 - gennaio 2012**

Il laboratorio creativo "Tratta - menti" vuole affrontare la complessità delle tematiche della tratta e dello sfruttamento partendo da quelli che sono gli stereotipi, le immagini e le rappresentazioni che ognuno porta come proprio Sapere.

Proprio partendo da questi saperi si declinerà un percorso che metterà al centro il continuo confronto tra gli aspetti immaginari e quelli "concreti e reali" dei fenomeni.

Attraverso l'utilizzo di strumenti quali gli audiovisivi, i giochi di ruolo e/o di simulazione, le esercitazioni di animazione teatrale e drammatizzazione, brainstorming creativi e altro ancora, si costruirà un percorso in grado di coniugare l'aspetto formativo, più legato all'acquisizione di informazioni sul fenomeno, con una parte di elaborazione personale e collettiva dei contenuti.

Nella parte conclusiva del laboratorio si procederà alla costruzione di un dispositivo di informazione / comunicazione sul tema della tratta e dello sfruttamento, destinato alla cittadinanza

Tutto il percorso sarà supportato da un lavoro di documentazione e di pubblicazione "in diretta" attraverso un'apposita pagina del blog "trattamenti" attivo all'indirizzo <http://www.tratta-menti.org>

**Per informazioni e iscrizioni: Dott.ssa Alessia Boldetti**  
[luna\\_pallida@libero.it](mailto:luna_pallida@libero.it)

## Corso di scrittura Spagnolo

Corso di scrittura in lingua spagnola per immigrati e studenti di mediazione

**Periodo di svolgimento: ottobre - dicembre**

Laboratorio di scrittura all'interno delle attività del Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale della Facoltà di Giurisprudenza aperto, sia agli immigrati ispanofoni e figli di immigrati ispanofoni che vogliono migliorare la propria competenza nell'espressione scritta, sia agli studenti della Facoltà di Giurisprudenza che vogliono approfittare di quest'opportunità per migliorare la propria competenza in lingua spagnola e procedere insieme ai compagni madrelingua lungo un percorso formativo di riflessione e di confronto mirato a consolidare uno spirito critico sul tema dell'integrazione.

**Per informazioni e iscrizioni: Prof.ssa Arribas**  
[maria.arribas@uninsubria.it](mailto:maria.arribas@uninsubria.it)

## Corso post-laurea per mediatore-traduttore giudiziario

Corso post-laurea di traduzione-mediazione in ambito giudiziario in diverse lingue, con l'obiettivo di soddisfare le esigenze della Direttiva comunitaria 64/2010 sul diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali. Il corso mira a fornire una base formativa ad interpreti e traduttori giudiziari, al fine di metterli in grado di trasmettere correttamente alle Parti di origine straniera il contenuto giuridico del procedimento in cui sono coinvolte, presupposto essenziale per la loro tutela verso qualsiasi tipo di sfruttamento. I destinatari del corso sono sia laureati del corso di laurea in mediazione linguistica (o equivalenti), ai quali verrebbe fornita anche una preparazione di base sul sistema giuridico italiano, sia laureati dei corsi di laurea in giurisprudenza o discipline giuridiche (o equivalenti). Il corso è organizzato in più moduli in diverse lingue (es. spagnolo, inglese, ecc.), prevedendo la possibilità di iscriversi ad uno o più di essi.

**Per informazioni: Prof.ssa Valentina Jacometti**  
[valentina.jacometti@uninsubria.it](mailto:valentina.jacometti@uninsubria.it)

## Laboratorio & Teatro

**Periodo di svolgimento: settembre-dicembre 2011**  
**Frequenza: monosettimanale**

Realizzazione di una serie di rappresentazioni teatrali relativi a temi connessi con diritti-lavoro-immigrazione, seguite da conferenze di commento di docenti della Facoltà di Giurisprudenza e interventi di operatori della Cooperativa, volte a sensibilizzare gli studenti (e non solo) su queste tematiche.

### ■ Laboratorio teatrale (con la partecipazione degli studenti)

Laboratorio di recitazione, azione scenica ed esperienza drammaturgica a partire dal racconto "Dagli occhi", di Giuseppe Battarino, centrato sulla percezione dell'individuo-migrante, attraverso la storia di una giovane clandestina curda.

La rappresentazione teatrale conclusiva sarà seguita da una conferenza su luci e ombre della disciplina dell'immigrazione della Prof.ssa Chiara Perini

Ideazione, conduzione e regia: Luciano Sartirana  
[luciano.sartirana@rcm.inet.it](mailto:luciano.sartirana@rcm.inet.it)

Con la collaborazione di Jane Bowie (regista e interprete dello spettacolo "Shirtwaist") e di Alessandra Fiori (interprete dello spettacolo "Virginia") come Actor Coach.

**Per informazioni e iscrizioni: Dott. Stefano Fanetti**  
[sf@mp-legal.ch](mailto:sf@mp-legal.ch)

### ■ "Shirtwaist" di e con Jane Bowie

Atto unico dedicato alla vicenda della fabbrica in cui negli USA morirono, il 25 marzo 1911, 146 operai, soprattutto giovani donne immigrate. Seguirà una conferenza sui fondamenti del diritto del lavoro del Prof. Marco Novella.

**30 settembre 2011**

### ■ "Virginia" di Fusetti-Battarino-Sartirana

Atto unico che drammatizza la fase processuale dell'arresto, e la presa di consapevolezza della giovane protagonista.

Seguirà conferenza sui meccanismi sanzionatori della Prof.ssa Francesca Ruggieri.

**14 ottobre 2011**